Language Lab: Food Proverbs

 Учитель – Акмаева Елена Олеговна, ГБОУ СОШ №629 г. Москвы

 Match the proverbs and their equivalents.

1. A clean fast is better than a dirty breakfast.

2. A honey tongue, a heart of gall.

3. After supper comes the reckoning.

4. After dinner sit for a while, after supper walk a mile.

5. All sugar and honey.

6. Appetite comes with eating.

7. As sure as eggs is eggs.

8. Better an egg today than a hen tomorrow.

9. Feast today and fast tomorrow.

10. Half a loaf is better than no bread.

11. Head cook and bottle-washer.

12. If you sell the cow, you sell her milk too.

13. It’s not worth crying over split milk.

14. Many a fine dish has nothing on it.

15. Neither fish nor flesh.

16. No song, no supper.

17. One’s man meat is another man’s poison.

18. Praise is not pudding.

19. The nearer the bone, the sweeter the flesh.

20. The proof of the pudding is the eating.

21. The rotten apple injures its neighbors.

22. To save one’s bacon.

23. Too many cooks spoil the broth.

24. Who has never tasted bitter, knows not what is sweet.

25. You can’t eat your cake and have it.

26. You can’t make your omelette without breaking eggs.

27. You can catch more flies with honey than with vinegar.

a) Паршивая овца все стадо портит.

b) Наружность обманчива.

c) Ласковый теленок двух маток сосет.

d) Лучше бедность да честность, чем прибыль и стыд.

e) То густо, то пусто.

f) Дважды два – четыре.

g) Сахар Медович.

h) И швец, и жнец, и на дуде игрец.

i) Продавши корову , по молоку не плачут.

j) Что для одного спасение, для другого смерть.

k) В одну воду не войдешь дважды.

l) Унести ноги.

m) Аппетит приходит во время еды.

n) Любишь кататься, люби и саночки возить.

o) На языке мед, а под языком лед.

p) Лучше синица в руках, чем журавль в небе.

q) Остатки сладки.

r) Спасибо на хлеб не намажешь.

s) Не испытав горя, счастлив не будешь.

t) Не разбив яйца, омлет не сделаешь.

u) Ни рыба, ни мясо.

v) После обеда отдохни, после ужина прогуляйся.

w) Под лежачий камень ода не течет.

x) У семи нянек – дитя без глазу.

y) Что упало, то пропало.

z) Лучше мало, чем совсем ничего.

zz) Обед узнают по кушанью, а ум по слушанию. (Встречают по одежке, а провожают по уму).

Answers:

21a, 14b, 27c, 1d, 9e, 7f, 5g, 11h, 12i, 17j, 25k, 22l, 6m, 3n, 2o, 8p, 19q, 18r, 24s, 26t, 15u, 4v, 16w, 23x, 13y, 10z, 20zz.